

ABSTRAK

Rizqi Febri Pratama, Kemampuan Siswa dalam Menerjemahkan Teks Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Kelas Delapan di MTSN 2 Sumenep, Skripsi, Tadris Bahasa Inggris (TBI), Institut Agama Islam Negeri Madura. Pembimbing : Mulyadi., S.S., M.Pd.

Kata Kunci : Terjemahan, Jenis Teks

Siswa merupakan seorang penerus bangsa yang wajib mendapatkan keilmuan dalam bidang pendidikan. kemampuan siswa dalam memahami, memaknai dan menterjemah teks sangatlah penting bagi pendidikan khususnya pelajaran bahasa inggris. Pilihan kata merupakan salah satu unsur yang sangat penting untuk kemampuan dalam menulis maupun berbicara sehari-hari. pada terjemahan, menterjemah pesan atau bahasa sumber (Bsu) ke dalam bahasa sasaran (Bsa) agar pembaca atau pendengar dapat memahami pesan di dalam teks tersebut. kemahiran mengolah kata sangat berkaitan dengan pemilihan diksi, arti kata dan perolehan makna.

Kemampuan Siswa dalam Menterjemahkan Teks Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Kelas Delapan MTsN 2 Sumenep yang menghubungkan cerita yang mereka baca dan diterjemahkan dari bahasa inggris ke bahasa indonesia. Guru memberikan contoh tentang jenis teks yang ada dalam bahasa inggris. Lalu, guru meminta siswa untuk menterjemahkan menggunakan kamus manual dan kamus elektronik. Selain itu, siswa juga di minta untuk menentukan bagian-bagian generik struktur dari jenis teks tersebut.

Berdasarkan hal tersebut, peneliti membuat dua fokus masalah dalam penelitian ini. Pertama, jenis teks apa yang kebanyakan siswa terjemahkan kelas delapan MTsN 2 Sumenep. Kedua, alat apa yang siswa gunakan untuk menterjemah teks dari bahasa inggris ke bahasa indonesia kelas delapan MTsN 2 Sumenep.

Peneliti menggunakan pendekatan kualitatif dengan jenis penelitian deskriptif. Peneliti mengumpulkan data dari observasi, dokumentasi dan wawancara. Kemudian dicek dan di analisa hasil dari Kemampuan Siswa dalam Menerjemahkan Teks Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Kelas Delapan di MTsN 2 Sumenep.

Hasil penelitian ini, guru menjelaskan jenis-jenis teks beserta aturan-aturannya.lalu, siswa diberikan tugas untuk menentukan jenis teks berdasarkan aturan-aturannya. Semua siswa sangat paham dengan pembelajaran tentang jenis teks dan cara guru dalam menerapkan pembelajaran. Selain itu, setelah menentukan jenis tersebut siswa diminta untuk menterjemah teks dari bahasa

inggris ke bahasa indonesi menggunakan kamus manual dan kamus elektronik. Cara tersebut membantu dan mempercepat siswa dalam menterjemah teks.

Saran bagi guru, Guru sebagai pahlawan tanda tanda jasa diharapkan selalu ada untuk siswa. Proses pembelajaran diharapkan terus dilakukan dan terus berkembang untuk meningkatkan minat belajar siswa serta guru harus selalu memberi motivasi kepada siswa dalam menggapai cita-citanya.

ABSTRACT

Rizky Febri Pratama, Students' ability on translating from English into Indonesia of eight grade at MTsN 2 sumenep, thesis, Tadris English (TBI), Madura State Islamic Institute Advisor: Mulyadi., S.S., M.Pd.

Keywords : Translation, Kind of Text

Students are a successor of the nation who are obliged to get knowledge in the field of Education. students ' ability to understand, interpret and translate text is very important for education, especially English lessons. Word choice is one element that is very important for the ability to write and speak everyday. in translation, translate the message or source language (Bsu) into the target language (Bsa) so that the reader or listener can understand the message in the text. word processing skills are closely related to the selection of diction, the meaning of words and the acquisition of meaning.

Students' ability on translating from English into Indonesia of eight grade at MTsN 2 sumenep that relates the story they read and translated from English to Indonesian. The teacher gives examples of the kinds of texts that exist in English. Then, the teacher asks students to translate using a manual dictionary and an electronic dictionary. In addition, students are also asked to determine the generic parts of the structure of the text type.

Based on this, the researchers made two focus problems in this study. First, what kind of text does the eighth grade mtsn 2 Sumenep translate. Second, what tools do students use to translate text from English to Indonesian eighth grade Mtsn 2 Sumenep.

Researchers use a qualitative approach to the type of descriptive research. Researchers collect data from observations, documentation and interviews. Then checked and analyzed the results of the Students' ability on translating from English into Indonesia of eight grade at MTsN 2 sumenep.

The results of this study, the teacher explained the kinds of texts and their rules.then, students are given the task to determine the kind of text based on the rules. All students are very familiar with learning about the kind of text and the way teachers apply learning. In addition, after determining the kind of students are asked to translate text from English to Indonesian using a manual dictionary and electronic dictionary. This method helps and speeds up students in translating texts.

Advice for teachers, teachers as heroes of merit are expected to always be there for students. The learning process is expected to continue and continue to grow to increase students ' interest in learning and teachers must always motivate students to achieve their goals.